ISO 639-3 Registration Authority
Request for New Language Code Element in ISO 639-3

This form is to be used in conjunction with a "Request for Change to ISO 639-3 Language Code" form

Date: 2008-4-12

Name of Primary Requester: Ivan Miani

E-mail address: imiani@racine.ra.it

Names, affiliations and email addresses of additional supporters of this request:
Istituto "Friedrich Schürr" (President, Mr. Gianfranco Camerani, franco.camerani0@alice.it

Associated Change request number : 2008-040   (completed by Registration Authority)
Tentative assignment of new identifier : rgn   (completed by Registration Authority)

PLEASE NOTE: This completed form will become part of the <u>public record</u> of this change request and the history of the ISO 639-3 code set. Use Shift-Enter to insert a new line in a form field (where allowed).

1. NAMES and IDENTIFICATION

    a) Preferred name of language for code element denotation:
    Romagnol

    b) Autonym (self-name) for this language:
    RUMAGNOL

    c) Common alternate names and spellings of language, and any established abbreviations:
    RUMAGNOL

    d) Reason for preferred name:
    ROMAGNOL IS MORE KNOWN

    e) Name and approximate population of ethnic group or community who use this language (complete individual language currently in use):
    1,1 MILLIONS

    f) Preferred three letter identifier, if available: rgn

Your suggestion will be taken into account, but the Registration Authority will determine the identifier to be proposed. The identifiers is not intended to be an abbreviation for a name of the language, but to serve as a device to identify a given language uniquely. With thousands of languages, many sets of which have similar names, it is not possible to provide identifiers that resemble a language name in every case.

2. TEMPORAL DESCRIPTION and LOCATION

    a) Is this a   ☒   Living language
    ☐   Nearly extinct/secondary use only (includes languages in revival)
    ☐   Recently extinct language
    ☐   Historical language
    ☐   Ancient language
    ☐   Artificially constructed language
    ☐   Macrolanguage

(Select one. See explanations of these types at http://www.sil.org/iso639%2D3/types.asp)

For individual languages, also complete:

b) Countries where used:
Italy, San Marino

c) Region within each country: towns, districts, states or provinces where used. Include GPS coordinates of the approximate center of the language, if possible:
ROMAGNA (six main towns are: Ravenna, Rimini, Forlì, Cesena, Imola and Faenza). No geographical center of the language: there is not agreement among linguists.

d) For an ancient or historical language, give approximate time frame; for a recently extinct language, give the approximate date of the last known user's death

3. MODALITY AND LINGUISTIC AFFILIATION

a) This language is: ☐ Signed ☒ Spoken ☐ Attested only in writings

b) Language family, if classified; origin, if artificially constructed:
Gallo-Italian

c) Closest language linguistically. For a Macrolanguage, list the individual languages (adopted and/or proposed) to be included in its group. For signed language, note influence from other signed or spoken languages:
Lombard, Piedmontese, Ligurian and Venetian. It must be pointed out that people in Emilia, Romagna, Lombardy, Piedmont and Liguria are today Italian mother-tongue speakers. Romagnol nowadays is a secondary use language. In Veneto, on the contrary, people still speak Venetian as mother tongue.

4. LANGUAGE DEVELOPMENT AND USE

a) What written literature, inscriptions or recordings exist in this language? Are there newspapers, radio or television broadcasts, etc.?:
POETRY
- ANONYMOUS Pvlon matt. Cantlena aroica. XVI century manuscript, Biblioteca Malatestiana in Cesena (coll. 165.50.C.MS XXIII)
ANONYMOUS

Pvlon matt. Cantlena aroica. Edited by Gaspare Bagli, Bologna: Zanichelli, 1887.

Mad Nap ("Pvlon Matt"): An anonymous Romagnian poem of the sixteenth century translated into English verse and Italian prose, and annotated / D. B. Gregor. - Cambridge: The Oleander Press, c1976. - 237 p.

GUERRINI, Olindo (1845-1916)
1920 Sonetti romagnoli, Bologna, Zanichelli

SPALLICCI, Aldo (1886-1973)

1909 Rumâgna. Cinquanta sonetti in dialetto forlivese. Forlì, Tipografia Rosetti; Faenza, Litografia Morgagni

1910 I campiun d'Furlè, Forlì, Tip. Rosetti

1912 La caveja dagli anël; Genova, Ed. Formiggini,

1917 La Zarladòra, Forlì, Ed. "Il Plaustro",

1919 La Biójga. Poesie, Forlì, Ed. "Il Plaustro"

1920 Al Cânti

1926 E' canon drì dla seva

1926 La Madunê. Poesie in dialetto romagnolo, (collection) Milan, Mondadori

1930 Fior d'radécc, Forlì, Ed. Zanelli

1932 A Vella Glöri, Milan, Officina grafica "Roma"

1936 La Ciuzzeta. Preface by Attilio Momigliano, Milan, Treves

1939 E' Stardacc, Faenza, F.lli Lega

1949 Bisèt, Milan, Garzanti

1950 E' Sarner, Rome, Ed. "Il Belli"

1956 Sciarpa nigra: cravatta a svolazzo, Forlì, Ed . de "La piê"

1960 Adess ch' l'à smess a piovar,

1961 Poesie in volgare di Romagna (collection), Milan, Garzanti

1966 Mintàstar, Milan, Garzanti

1969 Cùdal, Milan, Garzanti

1971 La Pampna, Milan, Garzanti

BALDINI, Raffaello (1924-2005)

http://userhome.brooklyn.cuny.edu/bonaffini/DP/baldini.htm

1967. Autotem, Milan, Bompiani.

1976. É solitèri, Imola, Galeati.

1982. La nàiva, introduction by D. Isella, Turin, Einaudi. (Carducci Prize)

1988. Furistír, introduction by F. Brevini, Turin, Einaudi. (Viareggio Prize)

1995. Ad nòta, presented by P. V. Mangold, Milan, Mondadori. (Bagutta Prize)

2000. Ciacri, Turin, Einaudi.

2003. Intercity, Turin, Einaudi.

FUCCI, Gianni (1928-alive)

1981. La mórta e e' cazadour, Rimini, Maggioli.

1989. Êlbar dla memória, Rimini, Maggioli.

GUERRA, Tonino (1920-alive)

http://userhome.brooklyn.cuny.edu/bonaffini/DP/guerra.htm

1946. I Scarabócc. Preface by Carlo Bo.Faenza, Lega.

1950. La s-ciuptèda. Faenza, Lega.

1954. Lunario. Faenza, Benedetti.

1972. I bu (collection). Preface by Giancarlo Contini. Milan, Rizzoli.

PEDRETTI, Nino (1923-1981)

1975. Al vousi: poesie romagnole. Ravenna, Edizioni del Girasole.

1977. Te fugh de mi paeis. Forlì, Forum/Quinta generazione.

1981. La chèsa de témp: poesie nel dialetto di Santarcangelo di Romagna; with an introduction note by Carlo Bo. Milan, All'insegna del pesce d'oro.

ROCCHI, Giuliana (1922-1996)
1980. La voita d'una dona: poesie romagnole. Rome, Amanda.
1986. La Madòna di Garzéun: poesie. Rimini, Maggioli.
1998. Le parole nel cartoccio: poesie inedite. Rimini, Maggioli.

BALDASSARI, Tolmino (1927-alive)
http://userhome.brooklyn.cuny.edu/bonaffini/DP/baldassarri.htm
1975 Al progni serbi. Preface by Umberto Foschi. Ravenna, Edizioni del Girasole.
1977 E' pianafört. Preface by Guido Laghi. Ravenna, Edizioni del Girasole.
1979 La campâna. Forlì, Forum/Quinta generazione.
1982 La neva: poesie 1974-1981. With en essay by Franco Brevini; preface by Gino Giardini. Forlì, Forum/Quinta generazione.
1986 Al rivi d'eria; commented by Franco Loi. Florence, Il ponte.
1993 Òmbra d'luna. Udine, Campanotto.
1995 I vìdar. Preface by Pietro Civitareale. Faenza, Mobydick.
1998 E' zet dla finëstra. Preface by Alberto Cappi. Castel Maggiore, Book.
2002 L'éva. Preface by Gianfranco Lauretano. Villa Verucchio, P. G. Pazzini.
2005 Se te t'gverd. Pictures by Daniele Ferroni. Osnago, Pulcinoelefante.
2006 Canutir: canottieri. Preface by Gualtiero De Santi. Rimini, Raffaelli.

SPADONI, Nevio (1949-alive)
1985 Par su cont. Ravenna, Edizioni cooperativa Guidarello.
1986 Al voi. With a letter by Giorgio Barberi Squarotti; drawings by Pirro Cuniberti. Ravenna, Longo.
1989 Par tot i virs. Udine, Campanotto.
1991 A caval dagli or. With 12 unpublished drawings by Silvano D'Ambrosio. Ravenna, Longo.
1994 E cor int j óc. Ravenna, Edizioni del Girasole.
1995 Lus. Faenza, Mobydick.
2007 Cal parôl fati in ca. Preface by Ezio Raimondi. Rimini, Raffaelli editore.

TEODORANI, Annalisa (1978-alive)
1999. Par senza gnènt. Rimini, Luisè.
2004. La chèrta da zug. Cesena, Il Ponte Vecchio.

GABELLINI, Francesco
1997. Aqua de' silénzie. Republic of San Marino, AIEP.
2000. Da un scur a cl'èlt. Milan, La vita felice.
2003. Sluntanès. Verucchio, Pazzini.

GORI, Gianfranco Miro
1995. Strafócc. Rimini, Chiamami città.
1998. Gnent. Verucchio, Pazzini.

NARRATIVE

Anonimo Romagnolo [Pietro Spada],
1973. Al tre sureli. Ravenna, Longo.
1975. I cavalieri antichi: in t'la stala ad Finon. Ravenna, Longo.
1977. E bourgh. Ravenna, Longo.

SPADA, Sauro
1996. La traverseda. Ravenna, Longo.
1999. E castèll di buratain. Ravenna, Longo.
2002. I j' incantè. Cesena, Stilgraf.

TASSINARI, Aurelio
1961.I frott. Faenza, Tipografia F. Lega.
2007.E dobi. Cesena, Il Ponte Vecchio.

TRANSLATIONS OF THE HOLY BIBLE
E' Vangëli sgönd S. Matì, Translated by Antonio Morri. London, impensis L. L. Bonaparte, 1865 (London, Strangeways and Walden).
Evangeli ad Sant Mèrch. Vangelo di San Marco in dialetto romagnolo, Carlo Gatti. Forlì, La Greca arti grafiche, 2005.

TRANSLATIONS OF THE DIVINE COMEDY
Eria d'Rumagna int'la Cumegia ad Dant. Translated by Antonio Stanghellini. Forlì, Società Tipografica forlivese, 1965.
La Cumégia. Translated into Romagnol by Luigi Soldati; Preface by Tullio De Mauro. Ravenna, Longo, 1982.

THEATRE PLAYS

COLLECTED WORKS

GONDONI, Bruno
Il teatro in dialetto romagnolo. Ravenna, Edizioni del Girasole, 1985.
GUBERTI, Eugenio
Il teatro in dialetto romagnolo. Ravenna, Edizioni del Girasole, 1974.
MARESCALCHI, Bruno
Il teatro in dialetto romagnolo. Ravenna, Edizioni del Girasole, 2005.
MISSIROLI, Icilio
Il teatro in dialetto romagnolo. Ravenna, Edizioni del Girasole, 1977.
SPADONI, Nevio
Il teatro in dialetto romagnolo. Ravenna, Edizioni del Girasole, 2003.
BALDINI, Raffaello
1993. Zitti tutti! (monologue), Turin, Einaudi.
1998. Carta canta; In fondo a destra (monologues), Turin, Einaudi.
(Page proof, edited by Daniele Benati, translated by Adria Bernardi. Bordighera Inc., 2000)
SPADONI, Nevio
1995. Lus. Faenza, Mobydick.
(Lus. The Light. Ermanna Montanari performs Nevio Spadoni. Edited and translated by Teresa Picarazzi. Bordighera Inc., 1999)

MUSICAL THEATRE

TASSINARI, Aurelio & MAZZOTTI, Saverio
E' spegh dla vita: un musicol rumagnol in 2 att e 12 quedar – Gambettola, Bersani, printed 1965.

RECORDINGS

AUDIO CD'S

AMARACMAND PROJECT
2004Voci. Lyrics by Nino Pedretti; Music by Andrea Alessi; performed by "Fuori Tempo".
IBCN (Institute for artistic, cultural and natural assets of Emilia-Romagna).
2004 La Leuna Zala. Lyrics by Raffaello Baldini; Music by Andrea Alessi; performed by
"Fuori Tempo". IBCN (Institute for artistic, cultural and natural assets of Emilia-Romagna).
2005 Polverone. Lyrics by Tonino Guerra; Music by Andrea Alessi; performed by "Fuori
Tempo". IBCN (Institute for artistic, cultural and natural assets of Emilia-Romagna).

BALDINI, Raffaello
2004. C'era tre volte, Rome, Full Color Sound (interpreted by Ivano Marescotti).
BALDINI, Raffaello
2006. Versi in dialetto romagnolo, Verucchio, Pazzini (interpreted by Ivano Marescotti).

BLËCH DE' SABAT
2006 Una giurnêda dri Po.
[This band plays metal rock; its name refers to British band "Black Sabbath", but Blëch de'
sabat in Romagnol ironically means "the Rag (cloth) of Saturday"]

NADIANI, Giovanni
1997. Invel; music by Faxtet and Ingeborg Riebesehl; Faenza, Faredollars. Audio CD.
NADIANI, Giovanni & Faxtet
2001. Insen; with Angela Pezzi; Faenza, Faredollars and Mobydick . Audio CD (36 mins.)
NADIANI, Giovanni & Faxtet
2005. Romagna garden cabaret; Faenza, Faredollars and Mobydick - 2 Audio CD's (97
mins.) + 1 leaflet (23 p.)

VHS AND DVD'S

MARESCOTTI, Ivano.
1995. Zitti tutti! text by Raffaello Baldini; with Ivano Marescotti; art director Sergio Tramonti;
theatre director Marco Martinelli; tv director Gianfranco Tondini; sound and lights by Angelo
Sintini; cinematography by Rocco Valentini; editing by Mattia Marescotti; Producted by
Nekamè productions. - 1 videocassette (VHS) (70 mins.)

1996. Furistir text by Raffaello Baldini; art director Ezio Antonelli; sound and lights Luca
Ruiba; director: Marco Martinelli; Production: Ravenna Teatro. - 1 videocassette (Super
VHS) (c. 85 mins.) (Recorded live at Teatro Bonci, Cesena, March 2nd, 1996).

2001. Dante, un patàca; liberally inspired by the Divine Comedy and its translation into
Romagnol by Francesco Talanti. Director Ivano Marescotti; theatre director Bruno Stori.
Production: Nekamè, 2001. 1 videocassette (VHS) (80 mins.) (Recorded live at Teatro
Goldoni, Bagnacavallo, September 23rd and 24th, 2001).

2004 C'era tre volte; text by Raffaello Baldini; interpreted by Ivano Marescotti; music by
Paolo Damiani; with Diana Torto ... [et al.]. – Rome, Full color sound - 1 compact disc (58
mins.) +1 leaflet (15 p.).

2006 Iter iter; drama based on a novel by Raffaello Baldini; theatre director Ivano
Marescotti; in collaboration with Maurizio Garuti – Imola, Bacchilega - 1 DVD video: color +

1 leaflet (31 p.). (Recorded live at Teatro Rossini, Lugo, Novembre 27th, 2005).

NEWSPAPERS
Many one-off newspapers are published in occasion of local fairs and patron saint's days; there is an annual publication, E' lunèri di Smembar, an almanack which is renowned all over Romagna.

TV PROGRAMS
A Treb, Produced by Canale 11 (Faenza), Thursday 9:00 pm
In zir par la Rumâgna, Produced by VGA Telerimini (Rimini), Sunday 12:00 am

EVENTS
Festival commedia comica dialettale romagnola (Romagnol's comedy and vaudeville comedy Festival). Established 1973

POETRY CONTESTS
- Concorso di poesia romagnola "Aldo Spallicci".
- Concorso di poesia romagnola "La Pignataza" (in october every three years. Established about 1967. Next contest: 2009)..

b) Is this language officially recognized by any level of government? Is it used in any levels of formal education as a language of instruction (for other subjects)? Is it taught in schools?:
No official recognition at governmental level, as Lombard, Piedmontese, Ligurian and Venetian. The European Union recognizes the above as "minority languages". The Region Emilia-Romagna has passed in 1994 an Act (Legge Regionale 7/11/1994 n. 45 - Emilia-Romagna) for the protection of languages "of local origin".

c) Comment on factors of ethnolinguistic identity and informal domains of use:
Nowadays Romagnol is less and less publicly used. It is though used in public bars among the people who know each others, to tell the events of the day and a lot of jokes. At times it can be used also among people who do not know each other; in this case the use of Romagnol is aimed to win somebody over. Nowadays most people can understand Romagnol even if they cannot speak any word of it at all. The names of centenarian fairs and/or Patron Saints' days have not been translated into Italian: they still maintain their name as signal of cultural identity. For example "La fîra di sett dulur" in Russi or "San Péval d'j Segn" in Massa Lombarda.

SOURCES OF INFORMATION

You do not need to repeat sources previously identified in the form, "Request for Change to ISO 639-3 Language Code"

a) First-hand knowledge. Describe:
Parents (Romagnol mother-tongue speakers) relatives, friends.

b) Knowledge through personal communication. Describe:
Fellow-members at "Istituto Friedrch Schürr"

c) Knowledge from published sources. Include known dictionaries, grammars, etc. (please give complete bibliographical references):
DICTIONARIES and GRAMMARS

MORRI, ANTONIO. Vocabolario romagnolo-italiano. Faenza. Dai tipi di Pietro Conti all'Apollo, 1840. - VI, 926 p.

MATTIOLI, ANTONIO. Vocabolario romagnolo-italiano. Con appendice. Imola, Galeati, 1879. IV, 775 p.

ERCOLANI, LIBERO. Vocabolario romagnolo-italiano, italiano-romagnolo. Ravenna, Edizioni del Girasole, 1971. - 915 p.

QUONDAMATTEO, GIANNI (with a contribution by Elda Pagliarani). Dizionario romagnolo (ragionato). Villa Verucchio, Tipolito La Pieve, 1982-1983. - 2 vols; ill. (drawings and xylographies by Luigi Berardi).

MASOTTI, Adelmo. Vocabolario romagnolo italiano. Bologna, Zanichelli, 1996. - XII, 738 p.

MASOTTI, Adelmo. Grammatica romagnola. Ravenna, Edizioni del Girasole, 1999. VI, 137 p.
LAZZARI, Giorgio
1996 Dizionario Botanico Romagnolo, Edizioni Mistral, Ravenna. [Romagnol Botany Dictionary]

2006 Dizionario Ornitologico Romagnolo. Cesena, Il Ponte Vecchio. [Romagnol Ornithology Dictionary]>>

Please return this form to:

ISO 639-3 Registrar
SIL International, Office of Language Information Systems
7500 West Camp Wisdom Road
Dallas, Texas 75236 USA
ISO 639-3/RA web site: http://www.sil.org/iso639-3/default.asp
Email: iso639-3@sil.org
An email attachment of this completed form is preferred.

Further information:

If your request for a new language code element is supported by the Registration Authority as a formal proposal, you may be contacted separately by researchers working with the Ethnologue or with LinguistList asking you to provide additional information.

Sources of documentation for ISO 639-3 identifiers:

Gordon, Raymond G., Jr. (ed.), 2005. Ethnologue: Languages of the World, Fifteenth edition. Dallas, Tex.: SIL International. Online version: http://www.ethnologue.com/ .

LinguistList. Ancient and Extinct Languages. http://linguistlist.org/forms/langs/GetListOfAncientLgs.html

LinguistList. Constructed Languages. http://linguistlist.org/forms/langs/GetListOfConstructedLgs.html